



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 10 June 2009 — No. 43

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.39 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) made a statement about a tribute to Sheila Finestone.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the Cercle de fermières de Saint-Amable.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the 75th anniversary of the Musée national des beaux-arts du Québec.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about the 100th birthday of Mrs. Ledoux-Métivier.

10 June 2009

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the 10th anniversary of Maison Vittie.

Mr. Huot (Vanier) made a statement about congratulations to the Jeune chambre de commerce de Québec.

Mr. Ferland (Ungava) made a statement about the Introspection theatre company.

Mr. Bernier (Montmorency) made a statement about the Manoir Mauvide-Genest.

Mr. Pelletier (Rimouski) made a statement about the Onondaga submarine.

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement about the inauguration of the Wilson Pavilion.

At 9.52 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 10.00 o'clock a.m.

10 June 2009

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mrs. Weil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

53 An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence

The motion was carried.

Accordingly, Bill 53 was introduced in the Assembly.

Mr. Béchard, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

54 An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

The motion was carried.

Accordingly, Bill 54 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

10 June 2009

The annual report of the Société des établissements de plein air du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 446-20090610)

Mr. Whissell, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Commission des normes du travail, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 447-20090610)

Presenting Reports from Committees

Mr. Cousineau (Bertrand), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 9 June 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 8, An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 448-20090610)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 5, 8 and 9 June 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 49, An Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 449-20090610)

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 9 June 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 43, Tobacco-related Damages and Health Care Costs Recovery Act.

(Sessional Paper No. 450-20090610)

10 June 2009

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Richard (Duplessis) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the repairing of Highway 138 between Port-Cartier and Baie-Comeau, and signed by 2478 citizens of Port-Cartier and the vicinity.

(Sessional Paper No. 451-20090610)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Bouillé (Iberville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting regulations governing Québec raw milk cheesemaking, and signed by 10,879 citizens of Québec;

(Sessional Paper No. 452-20090610)

The abstract of a petition respecting regulations governing Québec raw milk cheesemaking, and signed by 1261 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 453-20090610)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

A document entitled "Plan de développement et de croissance du secteur des fromages fins québécois;

(Sessional Paper No. 454-20090610)

A review, dated 9 June 2009, of the Plan de développement et de croissance du secteur des fromages fins québécois;

(Sessional Paper No. 455-20090610)

10 June 2009

Copy of a document, dated 2 June 2009, presenting the follow-up plan to the recommendations of the Public Protector's report on the management of the listeriosis crisis;

(Sessional Paper No. 456-20090610)

Copy of a letter, dated 5 June 2009, he had addressed to Mr. Émilien Pelletier, Member for Saint-Hyacinthe, concerning the work force of the Institut de technologie agroalimentaire, Saint-Hyacinthe campus.

(Sessional Paper No. 457-20090610)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 9 June 2009, on the motion moved by Mr. Bachand, Minister of Finance, for the passage in principle of Bill 40, An Act to amend the Balanced Budget Act and various legislative provisions concerning the implementation of the accounting reform.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **36** in Appendix)

Yeas: **58** Nays: **46** Abstentions: **1**

Accordingly, Bill 40 was passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 40 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

The Assembly then took the division, which had been deferred at the sitting of 9 June 2009, on the motion moved by Mr. Whissell, Minister of Labour, for the passage of Bill 35, An Act to modify the occupational health and safety regime, particularly in order to increase certain death benefits and fines and simplify the payment of the employer assessment.

10 June 2009

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 37 in Appendix)

Yeas: **105** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 35 was passed.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, Mrs. Doyer (Matapédia), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark National Blood Donor Week, which is being held from 8 to 14 June, as well as World Blood Donor Day, which will be held next Sunday;

THAT, first, it thank all of the donors and that it pay tribute to the volunteers who make this humanitarian donation possible;

THAT it reiterate the importance for all Quebecers to give blood, for let us recall that every 80 seconds, someone somewhere in Québec needs blood.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mrs. Bouillé (Iberville), Mr. Grondin (Beauce-Nord) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved a motion concerning Québec's artisan cheesemakers; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 40, An Act to amend the Balanced Budget Act and various legislative provisions concerning the implementation of the accounting reform;
- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 34, An Act to amend various legislative provisions concerning specialized medical centres and medical imaging laboratories; and then to give clause-by-clause consideration to Bill 51, An Act respecting the representation of certain home childcare providers and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to continue and conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills, in the order indicated hereafter: Bill 200, An Act respecting Ville de Malartic; Bill 204, An Act respecting Ville de Brownsburg-Chatham; Bill 205, An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe and Ville de Shawinigan; Bill 208, An Act concerning an immovable occupied by Ville de Boucherville; Bill 209, An Act respecting Ville de Gaspé; Bill 212, An Act respecting Ville de Mont-Saint-Hilaire; Bill 201, An Act respecting Ville de Boucherville; and Bill 210, An Act respecting Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent;
- the Committee on Culture, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 207, An Act respecting 75D rue Sainte-Ursule, Québec;
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 206, An Act to amend the Act to amend the charter of La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa.

10 June 2009

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mrs. Boulet, Minister of Transport, moved the passage of Bill 5, An Act to amend the Act respecting transportation services by taxi.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 5 was passed.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Administration, which, in pursuance of the *Public Administration Act*, heard: on 17 September 2008, the Deputy Minister of Revenu Québec and the President of the Société de développement des entreprises culturelles, concerning financial support to cultural agencies; on 1 October 2008, the Deputy Minister of Health and Social Services, concerning the provision of medical equipment and supplies; on 29 and 30 October 2008, the Auditor General of Québec, the Secretary General of the Ministère du Conseil exécutif, and the former Lieutenant-Governor of Québec, concerning the special report of the Auditor General of Québec to the National Assembly regarding the use of public funds by the former Lieutenant-Governor of Québec. The Committee also held deliberative meetings on 17 September 2008, on 1, 29 and 30 October 2008, on 12 and 31 March 2009, and on 8 April 2009 with reference to this mandate. The report contains 17 recommendations.

Pursuant to that which had been decided upon the adoption of the parliamentary reform, on 21 April 2009, concerning the allocation of speaking time for limited debates, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the discussion of this motion: 5 minutes shall be set aside for the independent Member; a fixed portion amounting to 10 % of the total time allotted for this debate shall be set aside for the Members of the Second Opposition Group; the remaining time shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; within this framework, any time not used by the independent Member or by the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition, and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa; and individual addresses shall not be limited.

10 June 2009

A debate arose thereon.

At 12.52 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

The Assembly continued the debate on the report from the Committee on Public Administration, which, in pursuance of the *Public Administration Act*, heard: on 17 September 2008, the Deputy Minister of Revenu Québec and the President of the Société de développement des entreprises culturelles, concerning financial support to cultural agencies; on 1 October 2008, the Deputy Minister of Health and Social Services, concerning the provision of medical equipment and supplies; on 29 and 30 October 2008, the Auditor General of Québec, the Secretary General of the Ministère du Conseil exécutif, and the former Lieutenant-Governor of Québec, concerning the special report of the Auditor General of Québec to the National Assembly regarding the use of public funds by the former Lieutenant-Governor of Québec. The Committee also held deliberative meetings on 17 September 2008, on 1, 29 and 30 October 2008, on 12 and 31 March 2009, and on 8 April 2009 with reference to this mandate. The report contains 17 recommendations.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 10, An Act to amend the Act respecting the Conseil des arts et des lettres du Québec.

After debate thereon, the report was concurred in.

10 June 2009

Passage in Principle

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, moved, —That Bill 32, An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 32 was accordingly passed in principle.

Mrs. Normandeau, Deputy Premier, moved that Bill 32 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Culture.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 21 and 52, Mrs. Normandeau, Deputy Premier, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 11 June 2009, at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.07 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 11 June 2009, at 9.40 o'clock a.m.

10 June 2009

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 10 June 2009, at 4.04 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gendron, Third Vice-President of the National Assembly, of Mr. MacMillan, Minister for Transport and Delegate of the Premier, and of Mrs. Mignolet, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 3 An Act to provide for the implementation of the Entente entre le Québec et la France en matière de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles and similar agreements
- 5 An Act to amend the Act respecting transportation services by taxi
- 30 An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles
- 35 An Act to modify the occupational health and safety regime, particularly in order to increase certain death benefits and fines and simplify the payment of the employer assessment

YVON VALLIÈRES

President

10 June 2009

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Bachand, Minister of Finance, for the passage in principle of Bill 40, An Act to amend the Balanced Budget Act and various legislative provisions concerning the implementation of the accounting reform:

(Division No. 36)

YEAS - 58

Auclair	Chevarie	Lehouillier	Simard
Bachand	Corbeil	Lessard	<i>[Dubuc]</i>
<i>[Outremont]</i>	Courchesne	MacMillan	Sklavounos
Bachand	Diamond	Mamelonet	St-Amand
<i>[Arthabaska]</i>	Drolet	Marcoux	St-Pierre
Beauchamp	Dubourg	Marsan	Thériault
Béchar	Dupuis	Matte	Tomassi
Bernard	Dutil	Ménard	Vallée
Bernier	Gagnon-Tremblay	Moreau	Vien
Billette	Gaudreault	Morin	Weil
Blais	<i>[Hull]</i>	Normandeau	Whissell
Bolduc	Gautrin	Ouimet	
Boulet	Gonthier	Paquet	
Carrière	Huot	Paradis	
Charbonneau	James	Pigeon	
Charest	Kelley	Reid	
Charlebois	L'Écuyer	Rotiroti	

NAYS - 46

Aussant	Cloutier	Léger	Rebello
Beaudoin	Cousineau	Lemay	Richard
<i>[Mirabel]</i>	Curzi	Malavoy	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
Bédard	Doyer	Maltais	Richard
Bergeron	Dufour	McKay	<i>[Duplessis]</i>
Bérubé	Ferland	Pagé	Roy
Blanchet	Gaudreault	Pelletier	Simard
Bonnardel	<i>[Jonquière]</i>	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	<i>[Richelieu]</i>
Bouchard	Gauvreau	Pelletier	St-Arnaud
Boucher	Girard	<i>[Rimouski]</i>	Turcotte
Bouillé	Grondin	Picard	Villeneuve
Caire	Hivon	Pinard	
Champagne	Kotto	Poirier	
Charette	Legault	Ratthé	

ABSTENTIONS - 1

Khadir

10 June 2009

On the motion moved by Mr. Whissell, Minister of Labour, for the passage of Bill 35, An Act to modify the occupational health and safety regime, particularly in order to increase certain death benefits and fines and simplify the payment of the employer assessment:

(Division No. 37)

YEAS - 105

Auclair	Charette	Kelley	Picard
Aussant	Charlebois	Khadir	Pigeon
Bachand	Chevarie	Kotto	Pinard
<i>[Outremont]</i>	Cloutier	L'Écuyer	Poirier
Bachand	Corbeil	Legault	Rathé
<i>[Arthabaska]</i>	Courchesne	Léger	Rebello
Beauchamp	Cousineau	Lehouillier	Reid
Beaudoin	Curzi	Lemay	Richard
<i>[Mirabel]</i>	Diamond	Lessard	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
Béchar	Doyer	MacMillan	Richard
Bédard	Drolet	Malavoy	<i>[Duplessis]</i>
Bergeron	Dubourg	Maltais	Rotiroti
Bernard	Dufour	Mamelonet	Roy
Bernier	Dupuis	Marcoux	Simard
Bérubé	Dutil	Marsan	<i>[Richelieu]</i>
Billette	Ferland	Matte	Simard
Blais	Gagnon-Tremblay	McKay	<i>[Dubuc]</i>
Blanchet	Gaudreault	Ménard	Sklavounos
Bolduc	<i>[Jonquière]</i>	Moreau	St-Amand
Bonnardel	Gaudreault	Morin	St-Arnaud
Bouchard	<i>[Hull]</i>	Normandeau	St-Pierre
Boucher	Gautrin	Ouimet	Thériault
Bouillé	Gauvreau	Pagé	Tomassi
Boulet	Girard	Paquet	Turcotte
Caire	Gonthier	Paradis	Vallée
Carrière	Grondin	Pelletier	Vien
Champagne	Hivon	<i>[Rimouski]</i>	Villeneuve
Charbonneau	Huot	Pelletier	Weil
Charest	James	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Whissell